

## DKF 28-R, DKF 29-R

- de Regenerierbarer Geruchsfilter  
Gebrauchsanweisung
- bg Регенериращ се филтър за  
миризми  
Ръководство за употреба
- cs Regenerovatelný pachový filtr  
Návod k obsluze
- da Regenererbart lugtfilter  
Brugsanvisning
- el Φίλτρο οσμών με δυνατότητα  
φρεσκαρίσματος  
Οδηγίες χρήσης
- en Reactivable charcoal filter  
Operating instructions
- es Filtro de olores regenerable  
Instrucciones de manejo
- fi Elvytettävä aktiivihiihisuodatin  
Käyttöohje
- fr Filtre à charbon actif régénérable  
Mode d'emploi
- hr Filter za mirise s mogućnosti  
regeneracije  
Upute za uporabu
- hu Regenerálható szagszűrő  
Használati útmutató
- it Filtro antiodore rigenerabile  
Istruzioni d'uso
- lv Reģenerējams smaržu filtrs  
Lietošanas instrukcija
- nl Regenererebaar anti-geurfilter  
Gebruiksaanwijzing
- no Regenererbart luktfilter  
Bruksanvisning
- pl Filtr zapachów z możliwością  
regeneracji  
Instrukcja użytkowania
- pt Filtro de odores regenerável  
Instruções de utilização
- ru Регенерируемый угольный  
филтър  
Инструкция по эксплуатации
- sl Obnovljiv filter z aktivnim ogljem  
Navodila za uporabo
- sv Återanvändbart kolfilter  
Bruksanvisning
- tr Yenilenebilir koku filtresi  
Kullanım kılavuzu
- uk Багаторазовий вугільний фільтр  
Інструкція з експлуатації

<b>de</b> .....	3
<b>bg</b> .....	5
<b>cs</b> .....	7
<b>da</b> .....	9
<b>el</b> .....	11
<b>en</b> .....	13
<b>es</b> .....	15
<b>fi</b> .....	17
<b>fr</b> .....	19
<b>hr</b> .....	21
<b>hu</b> .....	23
<b>it</b> .....	25
<b>lv</b> .....	27
<b>nl</b> .....	29
<b>no</b> .....	31
<b>pl</b> .....	33
<b>pt</b> .....	35
<b>ru</b> .....	37
<b>sl</b> .....	39
<b>sv</b> .....	41
<b>tr</b> .....	43
<b>uk</b> .....	45

## Funktion

Der Geruchsfilter darf nur in einem dafür vorgesehenen Miele Dunstabzug verwendet werden.

Der Geruchsfilter dient im Umluftbetrieb zur Geruchsreduzierung. Er wird zusätzlich zum Fettfilter im Dunstabzug eingesetzt.

Beachten Sie zum Umluftbetrieb die Gebrauchsanweisung des Dunstabzugs.

Der Geruchsfilter kann durch Regeneration im Backofen oder in einem Dampfgarer mit Backofenfunktion mehrmals verwendet werden.

## Installation

### Geruchsfilter installieren


- Beachten Sie zur Installation des Geruchsfilters die Gebrauchsanweisung des Dunstabzugs.

## Reinigung und Pflege

### Regenerationsintervall

Regenerieren Sie den Geruchsfilter immer dann, wenn die Geruchsstoffe nicht mehr ausreichend gebunden werden, spätestens alle 6 Monate.

Nur bei Dunstabzügen mit Betriebsstundenzähler:

Der Betriebsstundenzähler erinnert Sie durch Aufleuchten des Symbols Geruchsfilter  daran, den Geruchsfilter regelmäßig zu regenerieren.

- Achten Sie darauf, dass der Betriebsstundenzähler aktiviert ist.

### Geruchsfilter herausnehmen

- Nehmen Sie den Geruchsfilter aus der Dunstabzugshaube. Beachten Sie dazu die Gebrauchsanweisung der Dunstabzugshaube.

# de - Gebrauchsanweisung

## Geruchsfilter regenerieren

Um die Funktion des Geruchsfilters wieder herzustellen, kann er regeneriert werden. Die Regeneration erfolgt ausschließlich im Backofen oder in einem Dampfgarer mit Backofenfunktion.



### Brandgefahr

Wenn Sie den Geruchsfilter im Geschirrspüler reinigen, können sich Rückstände des Reinigers bei der Regeneration im Backofen entzünden.


Reinigen Sie den Geruchsfilter nicht im Geschirrspüler.

Das Spülen des Geruchsfilters von Hand kann den Geruchsfilter beschädigen.

Spülen Sie den Geruchsfilter nicht von Hand.

Der Geruchsfilter ist bruchempfindlich.

Achten Sie beim Hantieren darauf, dass er nicht herunterfällt. Drücken Sie nicht auf die Waben.

- Verfügt der Garraum an der Rückwand über einen abnehmbaren Fettfilter, ist dieser abzunehmen. Beachten Sie dazu die zugehörige Gebrauchsanweisung.
- Den Garraum nicht vorheizen. Den Geruchsfilter auf den Rost legen und auf mittlerer Höhe in den Garraum schieben.
- Schalten Sie den Backofen bzw. die Backofenfunktion ein; Betriebsart: Heißluft plus  (Umluft), 200 °C.

Während der Regeneration können Gerüche entstehen.

Die Regeneration sollte in gut belüfteten Räumen erfolgen. Öffnen Sie gegebenenfalls ein Fenster.

- Die Regenerationsdauer beträgt 60 Minuten. Schalten Sie danach den Backofen bzw. die Backofenfunktion aus.




### Verbrennungsgefahr

Sie können sich am heißen Geruchsfilter verbrennen.

Nehmen Sie den heißen Geruchsfilter nicht aus dem Garraum und legen Sie ihn nicht auf hitzeempfindlichen Oberflächen ab.

Setzen Sie den heißen Geruchsfilter nicht in die Dunstabzugshaube ein.

- Lassen Sie den Geruchsfilter im Garraum abkühlen.
- Setzen Sie den Geruchsfilter nach dem Abkühlen wieder ein.
- Wenn Ihre Dunstabzugshaube über einen Betriebsstundenzähler für Geruchsfilter  verfügt, ist der Betriebsstundenzähler nach der Regeneration zurückzusetzen. Beachten Sie dazu die Gebrauchsanweisung Ihrer Dunstabzugshaube.

## Lebensdauer

Nach 3 Jahren ist der Geruchsfilter zu ersetzen.

## Geruchsfilter entsorgen

- Entsorgen Sie den gebrauchten Geruchsfilter im Hausmüll.

## Функция

Филтърът за миризми трябва да се използва само в предвиден за целта абсорбатор Miele.

Филтърът за миризми служи за намаляване на миризмите в режим на рециркулация. Той се поставя допълнително към филтъра за мазнини в абсорбатора.

За режима на рециркулация следвайте ръководството за употреба на абсорбатора.

Филтърът за миризми може да се използва многократно чрез регенериране във фурната или в уред за готвене на пара с функция фурна.

## Монтаж

### Монтаж на филтрите за миризми

- За инсталирането на филтъра за миризми следвайте ръководството за употреба на абсорбатора.

## Почистване и поддръжка

### Интервал на регенериране

Регенерирайте филтъра за миризми винаги, когато миризмите не се отстраняват достатъчно, но не по-късно от всеки 6 месеца.

Само за абсорбатори с брояч на работните часове:

Броячът на работните часове Ви напомня чрез светване на символа на филтъра за миризми  да регенерирате филтъра за миризми периодично.

- Следете броячът на работните часове да е активиран.

### Изваждане на филтъра за миризми

- Извадете филтъра за миризми от абсорбатора. За целта следвайте ръководството за употреба на абсорбатора.

## Регенериране на филтъра за миризми

За да възстановите функцията на филтъра за миризми, можете да го регенерирате. Регенерирането се извършва само във фурната или в уред за готвене на пара с функция фурна.

### Опасност от пожар

Ако почиствате филтъра за миризми в съдомиялната машина, е възможно остатъците от почистващия препарат да се възпламенят при регенерирането във фурната.

Не почиствайте филтъра за миризми в съдомиялната машина.

Миенето на филтъра за миризми на ръка може да го повреди.


Не мийте филтъра за миризми на ръка.

Филтърът за миризми може да се счупи лесно.

При боравене с него внимавайте да не го изтървете. Не натискайте филтърната решетка.

■ Ако работната камера разполага със свалящ се филтър за мазнини, той трябва да се свали. За целта следвайте съответното ръководство за употреба.

■ Не загревайте предварително работната камера. Поставете филтъра за миризми върху решетката за печене и я поставете на средна височина в работната камера.

■ Включете фурната или функцията фурна, работен режим: Fan plus (Конвекция плюс)  (циркулиращ въздух), 200 °C.

По време на регенерирането е възможно да се образуват миризми.

Регенерирането трябва да се извършва в помещения с добра вентилация. При необходимост отворете прозореца.

■ Регенерирането продължава 60 минути. След това изключете фурната или функцията фурна.

### Опасност от изгаряне


Можете да се изгорите на горещия филтър за миризми.

Не изваждайте горещия филтър за миризми от работната камера и не го поставяйте върху чувствителни на топлина повърхности.

Не поставяйте горещия филтър за миризми в абсорбатора.

■ Оставете филтъра за миризми да се охлади в работната камера.

■ След охлаждането поставете отново филтъра за миризми.

■ Ако Вашият абсорбатор разполага с брояч на работните часове за филтрите за миризми , той трябва да се нулира след регенерирането. За целта следвайте ръководството за експлоатация на Вашия абсорбатор.

## Експлоатационен живот

Филтърът за миризми трябва да се смени след 3 години.

## Изхвърляне на филтри за миризми

■ Изхвърляйте използвания филтър за миризми в битовите отпадъци.

## Funkce

Pachový filtr se smí používat jen v odsávací par Miele pro to určeném.

Pachový filtr slouží v cirkulačním provozu ke snížení zápachů. Používá se v odsávací par navíc k tukovému filtru.

Ohledně cirkulačního provozu dbejte návodu k obsluze odsávače par.

Pachový filtr regenerovaný v pečicí troubě nebo v parní troubě s funkcí pečení se může použít vícekrát.

## Instalace

### Instalace pachového filtru


- Ohledně instalace pachového filtru dbejte návodu k obsluze odsávače par.

## Čištění a ošetřování

### Interval regenerace

Pachový filtr regenerujte vždy, když už dostatečně neváže pachové látky, nejpozději jednou za 6 měsíců.

Jen u odsávačů par s počítadlem provozních hodin:

Počítadlo provozních hodin Vás rozsvícením symbolu pachového filtru  upozorňuje na pravidelnou regeneraci pachového filtru.

- Dbejte na to, aby počítadlo provozních hodin bylo aktivované.

### Vyjmutí pachového filtru

- Vyjměte pachový filtr z odsávače par. Dbejte návodu k obsluze odsávače par.

# cs - Návod k obsluze

## Regenerace pachového filtru

Pachový filtr lze regenerovat, aby se obnovila jeho funkce. Regenerace se provádí výhradně v pečicí troubě nebo v parní troubě s funkcí pečení.

### Nebezpečí požáru

Čistíte-li pachový filtr v myčce nádobí, mohou se vznítit zbytky čisticího prostředku při regeneraci v pečicí troubě.


Pachový filtr nečistěte v myčce nádobí.

Ručním mytím se pachový filtr může poškodit.

Pachový filtr nemyjte ručně.

Pachový filtr je křehký.

Při manipulaci dbejte na to, aby nespadl. Netlačte na voštiny.

- Pokud je na zadní stěně ohřevného prostoru odnímatelný tukový filtr, je třeba ho odejmout. Dbejte k tomu příslušného návodu k obsluze.
- Ohřevný prostor nepředehřívejte. Položte pachový filtr na rošt a zasuňte ho ve střední výšce do ohřevného prostoru.
- Zapněte pečicí troubu příp. funkci pečení; provozní způsob: horký vzduch plus  (cirkulující vzduch), 200 °C.

Během regenerace mohou vznikat zápachy.

Regenerace by se měla provádět v dobře větraných místnostech. Otevřete případně okno.


- Doba trvání regenerace je 60 minut. Potom vypněte pečicí troubu příp. funkci pečení.

### Nebezpečí popálení

Můžete se spálit o horký pachový filtr.

Nevyjímejte horký pachový filtr z ohřevného prostoru a neodkládejte ho na povrchy citlivé na teplo.

Horký pachový filtr nenasazujte do odsávače par.

- Nechte pachový filtr vychladnout v ohřevném prostoru.
- Po vychladnutí pachový filtr opět nasadte.
- Pokud je Váš odsávač par vybavený počítadlem provozních hodin pachového filtru , je nutné počítadlo po regeneraci vynulovat. Dbejte návodu k obsluze svého odsávače par.

## Životnost

Po 3 rocích je třeba pachový filtr vyměnit.

## Likvidace pachového filtru

- Upotřebený pachový filtr zlikvidujte s domovním odpadem.



## Funktion

Lugtfileret må kun anvendes i en Miele emhætte beregnet hertil.

Lugtfileret anvendes ved recirkulation til lugtreduktion. Det sættes i emhætten i lighed med fedtfilteret.

Oplysninger om recirkulation fremgår af brugsanvisningen til emhætten.

Lugtfileret kan anvendes flere gange efter regenerering i en traditionel ovn eller en dampovn med ovnfunktion.

## Installation

### Lugtfiler monteres


- Se brugsanvisningen til emhætten ved montering af lugtfileret.

## Rengøring og vedligeholdelse

### Regenereringsinterval

Regenerer altid lugtfilterne, når de ikke længere kan binde lugtstofferne tilstrækkeligt, senest hver 6. måned.

Kun ved emhætter med driftstimetæller:

Driftstimetælleren giver påmindelse om regelmæssig regenerering af lugtfilterne, ved at lugtfiltersymbolet  lyser.

- Kontroller, at driftstimetælleren er aktiveret.

### Lugtfiler tages ud

- Tag lugtfileret ud af emhætten. Følg anvisningerne i brugsanvisningen til emhætten.

# da - Brugsanvisning

## Lugtfilter regenereres


Lugtfileret kan regenereres til genanvendelse. Regenereringen sker udelukkende i ovnen eller i en dampovn med ovnfunktion.

### Risiko for brand

Hvis lugtfileret rengøres i opvaske-maskinen, kan rester fra rengøringsmidlet antænde ved regenereringen. Rengør ikke lugtfileret i opvaskema-skinen.

Hvis lugtfileret skylles i hånden, kan det blive beskadiget. Rengør ikke lugtfileret i hånden.

Lugtfileret kan nemt gå i stykker. Pas ved håndtering på, at det ikke falder på gulvet. Tryk ikke på fordybningerne.

- Hvis ovnen har et aftageligt fedtfilter i bagvæggen, skal dette tages af. Se brugsanvisningen.
- Forvarm ikke ovnrummet. Læg lugtfileret på risten, og skub den ind midt i ovnen.
- Tænd ovnen/ovnfunktionen; opvarmingsform: Varmluft Plus  (varmluft), 200 °C.

Under regenerering kan der opstå lugte.

Regenereringen skal foregå i et godt ventileret rum. Åbn evt. et vindue.


- Regenerering varer næsten 60 minutter. Sluk derefter ovnen/ovnfunktionen.

### Risiko for forbrænding

Man kan brænde sig på det varme lugtfileret.

Tag ikke det varme lugtfileret ud af ovnrummet, og læg det ikke på var-mefølsomme overflader.

Lugtfileret må ikke være varmt, når det sættes i emhætten.

- Lad lugtfileret afkøle i ovnrummet.
- Sæt lugtfileret i igen efter afkøling.
- Hvis der er en driftstimetæller i emhætten , skal driftstimetælleren nulstilles efter regenerering. Følg anvisningerne i brugsanvisningen til emhætten.

## Holdbarhed

Lugtfileret skal udskiftes efter 3 år.

## Lugtfiler bortskaffes

- Det brugte lugtfiler kan smides ud med almindeligt husholdningsaffald.

## Λειτουργία

Το φίλτρο οσμών μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε απορροφητήρα της Miele, για τον οποίο προορίζεται.

Το φίλτρο οσμών εξυπηρετεί στη λειτουργία ανακύκλωσης αέρα για τη μείωση των οσμών. Τοποθετείται επιπρόσθετα μαζί με το φίλτρο λίπους στον απορροφητήρα.

Λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης του απορροφητήρα στη λειτουργία με ανακύκλωση αέρα.

Το φίλτρο οσμών μπορεί να χρησιμοποιηθεί πολλές φορές μετά από φρεσκάρισμα στον ηλεκτρικό φούρνο ή σε έναν φούρνο ατμού με λειτουργία ηλεκτρικού φούρνου.

## Εγκατάσταση

### Τοποθέτηση φίλτρων οσμών


- Λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης του απορροφητήρα κατά την τοποθέτηση του φίλτρου οσμών.

## Καθαρισμός και περιποίηση

### Διάλειμμα αναγέννησης

Κάνετε αναγέννηση στο φίλτρο οσμών πάντα, όταν οι οσμές δεν μπορούν πια να δεσμευτούν επαρκώς, το αργότερο κάθε 6 μήνες.

Μόνο σε απορροφητήρες με μετρητή ωρών λειτουργίας:

Ο μετρητής ωρών λειτουργίας σας υπενθυμίζει μέσω του φωτισμού του συμβόλου του φίλτρου οσμών , να κάνετε τακτικά αναγέννηση στο φίλτρο οσμών.

- Προσέχετε, ώστε ο μετρητής ωρών λειτουργίας να είναι ενεργοποιημένος.

### Αφαίρεση φίλτρων οσμών

- Αφαιρέστε το φίλτρο οσμών από τον απορροφητήρα. Λάβετε υπόψη σας εδώ τις οδηγίες χρήσης του απορροφητήρα.

## ei - Οδηγίες χρήσης

### Φρεσκάρισμα φίλτρου οσμών

Για να αποκατασταθεί πάλι η λειτουργία του φίλτρου οσμών μπορεί αυτό να φρεσκαριστεί. Το φρεσκάρισμα πραγματοποιείται αποκλειστικά στον φούρνο ή σε έναν φούρνο ατμού με λειτουργία ηλεκτρικού φούρνου.

#### Κίνδυνος πυρκαγιάς


Εάν καθαρίζετε το φίλτρο οσμών στο πλυντήριο πιάτων, τότε μπορούν τα κατάλοιπα του απορρυπαντικού να αναφλεχθούν κατά το φρεσκάρισμα στον φούρνο.

Μην πλένετε το φίλτρο οσμών στο πλυντήριο πιάτων.

Το πλύσιμο του φίλτρου οσμών στο χέρι μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο φίλτρο οσμών.

Μην πλένετε το φίλτρο οσμών στο χέρι.

Το φίλτρο οσμών είναι εύθραυστο. Όταν το κρατάτε, προσέχετε να μη σας πέσει κάτω. Μην πιέζετε τις κυψέλες.

- Αν ο θάλαμος φούρνου διαθέτει στο πίσω τοίχωμα ένα αφαιρούμενο φίλτρο λίπους, τότε αυτό θα πρέπει να αφαιρεθεί. Λάβετε υπόψη σας τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης.
- Μην προθερμαίνετε τον θάλαμο του φούρνου. Τοποθετήστε το φίλτρο οσμών επάνω στη σχάρα και έπειτα στον θάλαμο του φούρνου σε μέτριο ύψος.
- Θέστε σε λειτουργία τον ηλεκτρικό φούρνο ή τη λειτουργία ηλεκτρικού φούρνου. Τρόπος λειτουργίας: θερμός αέρας plus  (ανακύκλωση αέρα), 200°C.

Κατά τη διάρκεια της αναγέννησης μπορεί να αναπτυχθούν οσμές.


Το φρεσκάρισμα θα πρέπει να γίνεται σε καλά αεριζόμενους χώρους. Αν χρειάζεται, ανοίξτε ένα παράθυρο.

- Η αναγέννηση διαρκεί 60 λεπτά. Στη συνέχεια θέστε εκτός λειτουργίας τον φούρνο ή τη λειτουργία φούρνου.

#### Κίνδυνος εγκαύματος

Υπάρχει κίνδυνος να καείτε από το καυτό φίλτρο οσμών.

Μην βγάζετε το καυτό φίλτρο οσμών από τον θάλαμο του φούρνου και μην το τοποθετείτε σε επιφάνειες ευαίσθητες σε υψηλές θερμοκρασίες. Μην τοποθετείτε το καυτό φίλτρο οσμών στον απορροφητήρα.

- Αφήστε το φίλτρο οσμών να κρυώσει στον θάλαμο του φούρνου.
- Τοποθετήστε πάλι το φίλτρο οσμών αφού κρυώσει.
- Αν ο απορροφητήρας σας διαθέτει μετρητή ωρών λειτουργίας για φίλτρα οσμών , πρέπει να μηδενιστεί ο μετρητής ωρών λειτουργίας μετά την ανανέωση. Λάβετε υπόψη σας εδώ τις οδηγίες χρήσης του απορροφητήρα σας.

### Διάρκεια ζωής

Πρέπει να αντικαταστήσετε το φίλτρο οσμών μετά από 3 χρόνια.

### Που να πετάξετε το φίλτρο οσμών

- Μπορείτε να πετάξετε το χρησιμοποιημένο φίλτρο οσμών μαζί με τα κοινά οικιακά απορρίμματα.

## Function

The charcoal filter must only be used in the Miele cooker hood for which it is intended.

The charcoal filter is required for reducing odours with recirculation mode cooker hoods. It is used in the cooker hood in addition to a grease filter.

Please observe the instructions regarding recirculation mode in the operating instructions supplied with your cooker hood.

This charcoal filter can be reused several times by reactivating it in an oven or in a combination steam oven.

## Installation

### Fitting the charcoal filter


- Please observe the instructions regarding fitting the charcoal filter in the operating instructions supplied with your cooker hood.

## Cleaning and care

### Reactivation interval

Reactivate the charcoal filter when it no longer absorbs kitchen odours effectively, and at least every 6 months.

Cooker Hoods with operating hours counters only:

The operating hours counter will remind you to reactivate the charcoal filter by lighting up the charcoal filter symbol .

- Make sure that the operating hours counter is activated.

### Removing the charcoal filter

- Remove the charcoal filter from the cooker hood. Please observe the operating instructions supplied with the cooker hood.

# en - Operating instructions

## Reactivating the charcoal filter

The charcoal filter can be reactivated to restore its functionality. It must be reactivated in an oven or in a combination steam oven using the oven function only.


### Fire hazard

If the charcoal filter is cleaned in a dishwasher, detergent residues may self-ignite during subsequent reactivation in an oven.

Do not clean the charcoal filter in a dishwasher.

Cleaning the charcoal filter by hand may cause it to become damaged. Do not wash the charcoal filter by hand.

The charcoal filter is breakable. When handling it, be careful not to drop it. Do not press against the webbing either.

- If there is a removable grease filter in the back of the oven compartment, please remove it. Further information is provided in the relevant operating instructions.
- Do not pre-heat the oven. Place the charcoal filter on the rack in the centre of the oven.
- Switch the oven or the oven function of your combination steam oven on and select: Fan plus  (recirculation) 200 °C.

Odours may arise during reactivation.

Reactivation should be carried out in a well-ventilated room. Open a window if necessary.


- Reactivation takes 60 minutes. Switch the oven or the oven function on your combination steam oven off once this process has finished.

### Danger of burning

You could burn yourself on the hot charcoal filter.

Do not take the charcoal filter out of the oven while it is still hot and do not place it on heat-sensitive surfaces while it is hot.

Do not refit the charcoal filter in your cooker hood whilst still hot.

- Leave it in the oven compartment until it has cooled down.
- Refit the charcoal filter once it has cooled.
- If your cooker hood has a charcoal filter operating hours counter , it must be reset after reactivating the filters. Please observe the operating instructions supplied with your cooker hood.

## Service life

The charcoal filter should be replaced every 3 years.

## Disposing of charcoal filters

- Used charcoal filters can be disposed of with normal household waste.

## Función

El filtro de olores solo debe usarse en los extractores de Miele para los que ha sido pensado.

El filtro de olores sirve para la recirculación de aire y reducir los olores. Se utiliza en el extractor de forma adicional al filtro de grasas.

Tenga en cuenta las instrucciones de manejo del extractor sobre el funcionamiento con recirculación de aire.

El filtro de olores se puede utilizar varias veces realizando un proceso de regeneración en el horno o en un horno a vapor combinado.

## Instalación

### Instalar el filtro de olores


- Tenga en cuenta las instrucciones de manejo del extractor al instalar el filtro de olores.

## Limpieza y mantenimiento

### Intervalo de regeneración

Lleve a cabo el proceso de regeneración del filtro de olores siempre que los olores no se absorban de la forma adecuada, máximo cada 6 meses.

Solo en campanas con contador de horas de funcionamiento:

En el contador de horas de funcionamiento se iluminará el símbolo del filtro de grasas  para recordarle que tiene que regenerar los filtros de olores regularmente.

- Tenga en cuenta que el contador de horas de funcionamiento esté activado.

### Retirar el filtro de olores

- Extraiga el filtro de olores de la campana extractora. Es necesario tener en cuenta las instrucciones de manejo de la campana extractora.

# es - Instrucciones de manejo

## Regeneración de los filtros de olores

Para recuperar el funcionamiento del filtro de olores, puede regenerarlo. La regeneración únicamente se puede llevar a cabo en el horno o en un horno a vapor combinado.



### Peligro de incendio

Si limpia el filtro de olores en el lavavajillas, los restos de detergente se pueden incendiar al regenerarlo en un horno.


No limpie el filtro de olores en el lavavajillas.

Limpiar el filtro de olores a mano puede dañarlo.

No realice en ningún caso una limpieza manual.

Los filtros de olores podrían romperse.

Al manipularlo, evite que se caiga. No presione sobre los panales.

- Si el interior del horno dispone de un filtro de grasas extraíble en la parte posterior, deberá extraerlo. Para ello, tenga en cuenta sus instrucciones de manejo.
- No precaliente el horno. Coloque el filtro de olores sobre la parrilla e introdúzcala en el interior del horno a media altura.
- Encienda el horno multifunción o la función de horno; función: Aire caliente plus  (recirculación de aire), 200 °C.

Durante el proceso de regeneración pueden producirse olores.

La regeneración únicamente deberá llevarse a cabo en estancias bien ventiladas. En caso necesario, abra la ventana.

- La duración es de 60 minutos. Desconecte a continuación el horno multifunción o la función horno.




### Peligro de sufrir quemaduras

Podría quemarse con el filtro de olores caliente.

No extraiga el filtro de olores caliente del interior del horno ni lo coloque sobre superficies sensibles al calor.

En ningún caso coloque los filtros de olores calientes en la campana extractora.

- Deje que el filtro de olores se enfríe en el interior del horno.
- Vuelva a colocar el filtro de olores después de que se haya enfriado.
- En caso de que la campana extractora disponga de un contador de horas de funcionamiento para el filtro de olores , es necesario restaurarlo después del proceso de regeneración. Es necesario tener en cuenta las instrucciones de manejo de la campana extractora.

## Vida útil

El filtro de olores deberá cambiarse transcurridos tres años.

## Desechar el filtro de olores

- Puede desechar el filtro de olores en la basura doméstica.



## Toiminta

Aktiivihiihliisuodattimen saa asentaa vain sellaiseen Mielen liesituulettiin, johon se on tarkoitettu.

Aktiivihiihliisuodatin poistaa käryjä, kun liesituuletinta käytetään huonetilaan palauttavana. Se asennetaan liesituulettiin rasvansuodattimen lisäksi.

Noudata liesituulettiin käyttöohjeen ohjeita laitteen käytöstä huonetilaan palauttavana.

Tämän aktiivihiihliisuodattimen voi käyttää useita kertoja elvyttämällä sen uunissa tai yhdistelmähöyryuunissa tavallisella uunitoiminnolla.

## Asennus

### Aktiivihiihliisuodattimen asennus

- Noudata liesituulettiin käyttöohjeessa annettuja aktiivihiihliisuodattimen asennusohjeita.

## Puhdistus ja hoito

### Elvytysväli

Elvytä aktiivihiihliisuodatin aina, kun se ei enää poista ruoanvalmistuksessa syntyviä käryjä riittävän hyvin, kuitenkin vähintään 6 kuukauden välein.

Seuraava koskee vain liesituulettiimia, joissa on käyttötuntilaskuri:

Käyttötuntilaskuri muistuttaa sinua merkivalolla 🌐 siitä, että aktiivihiihliisuodatin on elvytettävä säännöllisesti.

- Varmista, että käyttötuntilaskuri on otettu käyttöön.

### Aktiivihiihliisuodattinten irrotus

- Ota aktiivihiihliisuodatin pois liesituulettiimesta. Noudata liesituulettiin käyttöohjetta.

# fi - Käyttöohje

## Aktiivihiihisiuodattimen elvytys


Saat aktiivihiihisiuodattimen jälleen toimintakykyiseksi elvyttämällä sen. Elvytyksen voi tehdä vain uunissa tai yhdistelmähöyryuunissa tavallisella uunitoiminnolla.

### Tulipalovaara

Jos peset aktiivihiihisiuodattimen astianpesukoneessa, siihen voi jäädä pesuainejäämiä, jotka voisivat syttyä palamaan uunissa elvytyksen aikana. Älä pese aktiivihiihisiuodatinta astianpesukoneessa.

Myös käsinpesu voi vaurioittaa aktiivihiihisiuodatinta.  
Älä pese sitä käsin.

Aktiivihiihisiuodatin murtuu helposti. Ole varovainen, ettet pudota sitä. Älä paina suodattimen kennoja.

- Jos uunitilan takaseinässä on irrotettava rasvansuodatin, ota se pois uunista. Noudata käyttöohjetta.
- Älä esilämmitä uunia. Aseta aktiivihiihisiuodatin ritilälle ja työnnä ritilä uuniin keskimmäiselle kannatintasolle.
- Kytke uuni tai uunitoiminto päälle; toimintatapa Kiertoilma plus  (kiertoilma), 200 °C.

Suodattimesta voi elvytyksen aikana tulla käryä.  
Huolehdi siksi huonetilan tuuletuksesta elvytyksen aikana. Avaa tarvittaessa ikkuna.


- Elvytys kestää 60 minuuttia. Kytke sen jälkeen uuni tai uunitoiminto pois päältä.

### Palovamman vaara

Varo, ettet polta itseäsi kuumaan aktiivihiihisiuodattimeen.

Älä ota kuumaa aktiivihiihisiuodatinta ulos uunitilasta äläkä missään tapauksessa aseta sitä kuumuutta kestämättömälle alustalle.

Älä myöskään asenna aktiivihiihisiuodatinta kuumana takaisin liesituulettimeen.

- Anna aktiivihiihisiuodattimen jäähtyä uunitilassa.
- Aseta jäähtynyt aktiivihiihisiuodatin takaisin paikalleen liesituulettimeen.
- Jos liesituulettimessasi on aktiivihiihisiuodattimien käyttötuntilaskuri , se on nollattava suodattimien elvytyksen jälkeen. Noudata liesituulettimen käyttöohjetta.

## Käyttöikä

Aktiivihiihisiuodatin on vaihdettava uuteen 3 vuoden välein.

## Aktiivihiihisiuodattimien hävittäminen

- Voit hävittää käytetyn aktiivihiihisiuodattimen sekajätteen mukana.

## Fonction

Le filtre à charbon actif ne doit être utilisé que dans une hotte Miele prévue à cet effet.

Le filtre à charbon actif sert à réduire les odeurs en mode recyclage. Il s'utilise en complément du filtre à graisse de la hotte.

Respectez les instructions d'utilisation des hottes en mode recyclage.

Le filtre à charbon actif peut être utilisé à plusieurs reprises en régénération dans le four ou dans le four vapeur multifonctions.

## Installation

### Installer le filtre à charbon actif


- Pour installer le filtre à charbon actif, suivez le mode d'emploi de la hotte.

## Nettoyage et entretien

### Fréquence de régénération

Régénérez le filtre à charbon actif lorsqu'il ne retient plus suffisamment les odeurs, au minimum tous les 6 mois.

Uniquement pour les hottes avec compteur d'heures de service :

Le témoin de saturation vous rappelle de régénérer régulièrement le filtre à charbon actif  en allumant le symbole correspondant.

- Vérifiez que le compteur d'heures de service est activé.

### Retirer le filtre à charbon actif

- Retirez le filtre à charbon actif de la hotte. Respectez les indications du mode d'emploi de la hotte.

## fr - Mode d'emploi

### Régénérer le filtre à charbon actif

Afin de rétablir le fonctionnement du filtre à charbon actif, il peut être régénéré. La régénération s'effectue uniquement dans un four ou dans un four vapeur multifonctions.

#### Risque d'incendie

En passant le filtre à charbon actif au lave-vaisselle, les résidus de détergent pourraient prendre feu lors de la régénération au four.


Ne nettoyez pas le filtre à charbon actif au lave-vaisselle.

Le rinçage manuel du filtre à charbon actif peut l'endommager.

Ne lavez pas le filtre à charbon actif à la main.

Le filtre à charbon actif est très fragile.

Faites attention à ne pas le faire tomber lorsque vous le manipulez. N'appuyez pas sur les alvéoles.

- Si l'enceinte dispose d'un filtre à graisses amovible sur la paroi arrière, retirez-le. Respectez pour ce faire le mode d'emploi.
- Ne préchauffez pas l'enceinte. Placez le filtre à charbon actif sur la grille et insérez cette dernière à mi-hauteur dans l'enceinte.
- Allumez le four ou la fonction four ; mode de cuisson : Chaleur tournante +  (air recyclé), 200 °C.

Des odeurs peuvent survenir pendant la régénération.

La régénération doit être réalisée dans des pièces bien aérées. Ouvrez le cas échéant une fenêtre.


- La durée de régénération est de 60 minutes. Arrêtez ensuite le four ou la fonction four.

#### Risque de brûlures !

Vous pouvez vous brûler sur un filtre à charbon actif brûlant.

Ne retirez pas le filtre à charbon actif chaud de l'enceinte et ne le déposez pas sur des surfaces sensibles à la chaleur.

N'insérez pas le filtre à charbon actif chaud dans la hotte.

- Laissez le filtre à charbon actif refroidir dans l'enceinte.
- Remplacez le filtre à charbon actif après refroidissement.
- Si votre hotte dispose d'un compteur d'heures de service pour les filtres à charbon actif , réinitialisez le compteur d'heures de service après régénération. Respectez les indications du mode d'emploi de la hotte.

### Durée de vie

Le filtre à charbon actif doit être remplacé au bout de 3 ans.

### Jeter le filtre à charbon actif

- Éliminez le filtre à charbon actif avec vos ordures ménagères.

## Funkcija

Filtar za mirise može se upotrebljavati samo u za njega predviđenoj Miele napi.

Filtar za mirise u načinu rada na kruženje zraka služi za reduciranje mirisa. Stavlja se u napu dodatno uz filtara za masnoću.

Za način rada na kruženje zraka pročitajte upute za uporabu nape.

Filtar za mirise se može regeneracijom u pećnici ili u kombiniranoj parnoj pećnici višekratno koristiti.

## Ugradnja

### Ugradnja filtra za mirise


- Za ugradnju filtra za mirise pročitajte upute za uporabu nape.

## Čišćenje i održavanje

### Interval regeneracije

Filtar za mirise regenerirajte uvijek kada isti više ne uklanja neželjene mirise na zadovoljavajući način, najkasnije svakih 6 mjeseci.

Samo za nape s brojačem radnih sati:

Brojač radnih sati Vas indikator simbola filtra za miris  podsjeća da je iste potrebno redovito regenerirati.

- Provjerite da li je brojač radnih sati aktiviran.

### Vađenje filtra za mirise

- Izvadite filtara za mirise iz nape. Pročitajte upute za uporabu kuhinjske nape.

# hr - Upute za uporabu

## Regeneriranje filtra za mirise

Kako bi se ponovno uspostavila funkcija filtra za mirise, isti se može regenerirati. Regeneracija se vrši isključivo u pećnici ili u kombiniranoj parnoj pećnici.

### Opasnost od požara


Ako filter za mirise perete u perilici posuđa, ostaci sredstva za pranje mogu se prilikom regeneracije u pećnici zapaliti.

Filter za mirise nikada ne perite u perilici posuđa.

Ručno pranje filtra za mirise može oštetiti filter.

Filter za mirise ne perite ručno.

Filter za mirise je osjetljiv na lomove. Kod rukovanja pazite da Vam filter ne ispadne. Nemojte pritiskati saće.

- Ukoliko prostor za pripremu jela na poleđini ima filter za masnoću koji se može izvući, isti je potrebno ukloniti. Vezano uz navedeno, obratite pažnju na pripadajuće upute za uporabu.
- Nemojte prethodno zagrijavati prostor za pripremu jela. Filter za mirise položite na rešetku te ju umetnite na srednju visinu prostora za pripremu jela.
- Uključite pećnicu odnosno funkciju pećnice; način rada: Vrući zrak plus  (kruženje zraka), 200°C.

Tijekom regeneracije može doći do stvaranja neugodnih mirisa.

Regeneraciju bi trebalo vršiti u dobro prozračenim prostorijama. Po potrebi otvorite prozor.


- Trajanje regeneracije iznosi 60 minuta. Potom isključite pećnicu odnosno funkciju pećnice.

### Opasnost od opekline

Na vrući se filter za niti možete opeći.

Vrući filter za mirise ne vadite iz prostora za pripremu jela te ga ne odlažite na površine osjetljive na toplinu.

Nemojte umetati vrući filter za mirise u napu.

- Ostavite da se filter za mirise ohladi u prostoru za pripremu jela.
- Nakon hlađenja ponovo umetnite filter za mirise.
- Ukoliko Vaša kuhinjska napa raspolaže brojačem radnih sati za filter za mirise , potrebno ga je nakon regeneracije vratiti na početak. Za navedeno, pročitajte upute za uporabu kuhinjske nape.

## Rok uporabe

Filter za mirise mora se zamijeniti nakon 3 godine.

## Zbrinjavanje filtra za mirise

- Korišteni filter za mirise možete baciti u kućni otpad.

## Funkció

A szagszűrőt csak erre a célra tervezett Miele páraelszívóban szabad használni.

A szagszűrő keringtetett levegős üzemmódban szagtalanításra szolgál. A szagszűrő a páraelszívóban a zsírszűrő kiegészítéseként használható.

Keringtetett levegős üzemmódban vegye figyelembe a páraelszívó használati utasítását.

A szagszűrőt a sütőben vagy kombi gőzpárolóban regenerálva többször lehet használni.

## Telepítés

### A szagszűrő beszerelése


- A szagszűrő telepítésekor vegye figyelembe a páraelszívó használati utasítását.

## Tisztítás és ápolás

### A regeneráció ideje

Mindig akkor regenerálja a szagszűrőt, ha a szagokat már nem köti meg megfelelően, legkésőbb hat havonta.

Csak üzemóra-számlálóval rendelkező páraelszívókhoz:

Az üzemóra-számláló a szagszűrő piktogram  kigyulladásával emlékezteti önt a szagszűrő rendszeres regenerálására.

- Ügyeljen arra, hogy az üzemóra-számláló be legyen kapcsolva.

### A szagszűrő kivétele

- Vegye ki a szagszűrőt a páraelszívóból. Ehhez vegye figyelembe a páraelszívó használati útmutatóját.

# hu - Használati utasítás

## A szagszűrő regenerálása

A szagszűrő működésének helyreállításához regenerálni lehet azt. A regenerálás kizárólag sütőben vagy kombi gőzparolóban történik.

### Tűzveszély

Ha a szagszűrőt mosogatógépben tisztítja, a tisztítószer maradványai regeneráláskor meggyulladhatnak a sütőben.


A szagszűrőt ne tisztítsa mosogatógépben.

A szagszűrő kézi mosogatása károsíthatja a szagszűrőt.

Ne öblítse ki kézzel a szagszűrőt.

A szagszűrő törékeny.

Ügyeljen arra szerelés közben, hogy ne essen le. Ne nyomja meg a szagszűrők méhsejtes üregeit.

- Ha a sütőtér hátfalán levehető zsírszűrő van elhelyezve, akkor ezt le kell venni. Vegye figyelembe a hozzá tartozó használati utasítást.
- Ne melegítse elő a sütőteret. Tegye a szagszűrőt a sütőrácsra, és középmagasságban tolja be a sütőtérbe.
- Kapcsolja be a sütőt, illetve a sütőfunkciót. Üzem mód: hőlégkeverés plusz  (légkeringtetés), 200 °C.

A regenerálás alatt szagok keletkezhetnek.

A regenerálást jól szellőző helyiségekben végezze el. Adott esetben nyissa ki az ablakot.


- A regenerálás időtartama 60 perc. Utána kapcsolja ki a sütőt, illetve a sütőfunkciót.

### Égési sérülésveszély

Megégetheti magát a forró szagszűrővel.

A forró szagszűrőt ne vegye ki a sütőtérből, és ne tegye hőre érzékeny felületre.

A forró szagszűrőt ne tegye bele a páraelszívóba.

- Hagyja a sütőtérben lehűlni a szagszűrőt.
- Lehűlés után szerelje vissza a szagszűrőt.
- Ha páraelszívója  szagszűrőhöz való üzemmórá-számlálóval rendelkezik, az üzemmórá-számlálót vissza kell helyezni a regenerálás után. Ehhez vegye figyelembe a páraelszívó használati útmutatóját.

## Élettartam

Három év elteltével cserélje ki a szagszűrőt.

## A szagszűrő ártalmatlanítása

- A használt szagszűrőket a háztartási szemétként dobhatja.



## Funzionamento

Il filtro antiodore può essere utilizzato solo in una cappa aspirante Miele rispettivamente predisposta.

I filtri antiodore servono per ridurre gli odori sgradevoli nel funzionamento a ricircolo. Viene applicato nella cappa aspirante oltre al filtro antigrasso.

Per il funzionamento a ricircolo osservare le istruzioni d'uso della cappa aspirante.

Il filtro antiodore può essere utilizzato più volte grazie alla rigenerazione nel forno o in un forno a vapore con modalità forno tradizionale.

## Installazione

### Installare i filtri antiodore.


- Per installare il filtri antiodore leggere le istruzioni d'uso della cappa aspirante.

## Pulizia e manutenzione

### Intervallo di rigenerazione

Rigenerare il filtro antiodore ogni qualvolta gli odori non vengono sufficientemente assorbiti, al più tardi ogni 6 mesi.

Solo per aspiratori con contatore ore di funzionamento:

il contatore ore di funzionamento ricorda di rigenerare regolarmente il filtro antiodore quando si accende il simbolo filtro antiodore .

- Accertarsi che il contatore ore di funzionamento sia attivato.

### Estrarre i filtri antiodore

- Smontare il filtro antiodore dalla cappa aspirante. Osservare le istruzioni d'uso della cappa aspirante.

## it - Istruzioni d'uso

### Rigenerare i filtri antiodore

Per ripristinare il funzionamento del filtro antiodore è possibile rigenerare il filtro. La rigenerazione avviene esclusivamente nel forno oppure in un forno a vapore con modalità di forno tradizionale.

#### Rischio di incendio


Se si lava il filtro antiodore in lavastoviglie, i residui del detersivo possono incendiarsi durante la rigenerazione nel forno.

Non lavare il filtro antiodore in lavastoviglie.

Il risciacquo del filtro antiodore a mano può danneggiare lo stesso filtro.  
Non lavare il filtro antiodore a mano.

Il filtro potrebbe danneggiarsi.

Quando si opera nel forno fare attenzione a che non cada. Non premere sugli esagoni.

- Se il vano cottura sul retro dispone di un filtro antigrasso estraibile, estrarlo. Per farlo, leggere le istruzioni d'uso del forno.
- Non preriscaldare il vano cottura. Disporre il filtro antiodore sulla griglia e inserirlo nel vano cottura sul livello di introduzione centrale.
- Accendere il forno o la modalità forno tradizionale; modalità: Thermovent plus  (ricircolo), 200 °C.

Durante la rigenerazione si possono sviluppare cattivi odori.

Eseguire la rigenerazione in ambienti ben aerati. Aprire eventualmente la finestra.


- La rigenerazione dura 60 minuti. Dopodiché spegnere il forno o la modalità forno tradizionale.

#### Pericolo di ustioni

È possibile bruciarsi con il filtro antiodore molto caldo.

Non estrarre il filtro antiodore caldo dal vano cottura e non posarlo su superfici sensibili al calore.

Non inserire il filtro antiodore caldo nella cappa aspirante.

- Far raffreddare il filtro antiodore nel vano cottura.
- Applicare il filtro antiodore dopo il raffreddamento.
- Se la cappa aspirante dispone di un contatore ore di esercizio per i filtri antiodore , questo deve essere resettato dopo la rigenerazione. Attenersi alle indicazioni delle istruzioni d'uso della cappa aspirante.

### Durata

Sostituire il filtro antiodore dopo 3 anni.

### Smaltire i filtri antiodore

- Il filtro antiodore usato può essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici.

### Funkcija

Smaržu filtru drīkst izmantot tikai tam paredzētajā “Miele” tvaika nosūcējā.

Smaržu filtrs ir paredzēts aromātu mazināšanai recirkulācijas režīmā. Tas tiek ievietots tvaika nosūcējā papildus tauku filtram.

Recirkulācijas režīma izmantošanai ņemiet vērā tvaika nosūcēja lietošanas instrukciju.

Veicot smaržu filtra reģenerāciju cepeškrāsnī vai tvaika krāsnī ar cepeškrāsns funkciju, to var izmantot vairākas reizes.

### Uzstādīšana

#### Smaržu filtra uzstādīšana


- Lai uzstādītu smaržu filtru, ņemiet vērā tvaika nosūcēja lietošanas instrukciju.

### Tīrīšana un kopšana

#### Reģenerācijas intervāli

Smaržu filtra reģenerācija ir jāveic vienmēr, kad tas vairs pietiekami efektīvi nepiesaista aromātvielas, ne retāk kā reizi 6 mēnešos.

Tikai tvaika nosūcējiem ar darba stundu skaitītāju:

smaržu filtra simbola  iedegšanās, ko aktivizē darba stundu skaitītājs, atgādina, ka ir jāveic smaržu filtra kārtējā reģenerācija.

- Pievērsiet uzmanību tam, lai darba stundu skaitītājs būtu aktivizēts.

#### Smaržu filtra izņemšana

- Izņemiet smaržu filtru no tvaika nosūcēja. Turklāt ņemiet vērā tvaika nosūcēja lietošanas instrukciju.

# Iv - Lietošanas instrukcija

## Smaržu filtra reģenerācija

Smaržu filtru var reģenerēt, lai atkal jaunotu tā funkcionalitāti. Reģenerācija notiek tikai cepeškrāsnī vai tvaika krāsnī ar cepeškrāsns funkciju.


### Ugunsgrēka risks

Ja smaržu filtrs tiek mazgāts trauku mašīnā, pēc tam, veicot reģenerāciju cepeškrāsnī, mazgāšanas līdzekļa pārpalikumi var uzliesmot.

Nemazgājiet smaržu filtru trauku mašīnā.

Smaržu filtra mazgāšana ar rokām var sabojāt smaržu filtru.  
Nemazgājiet smaržu filtru ar rokām.

Smaržu filtrs ir trausls.  
Veicot darbības, raugieties, lai tas nenokristu. Nespiediet filtra šūnas.

- Ja krāsns kamerā pie aizmugurējās sienas atrodas noņemams tauku filtrs, tas ir jānoņem. Nēmiēt vērā atbilstošo lietošanas instrukciju.
- Krāsns kameru nedrīkst iepriekš uzkarstēt. Novietojiet smaržu filtru uz režģa un iebīdiēt to krāsns kameras vidējā līmenī.
- Ieslēdziet cepeškrāsnī vai cepeškrāsns funkciju; darbības režīms: “Karstais gaiss  (cirkulācija)”, 200 °C.

Reģenerācijas laikā var rasties dažādi aromāti.

Reģenerācija būtu jāveic labi vēdināmās telpās. Ja nepieciešams, atveriet logu.


- Reģenerācijas ilgums ir 60 minūtes. Pēc tam izslēdziet cepeškrāsnī vai cepeškrāsns funkciju.

### Apdedzināšanās risks

Ar karstu smaržu filtru var apdedzināties.

Neņemiet karsto smaržu filtru ārā no krāsns kameras un nenovietojiet to uz karstumneizturīgām virsmām.

Neievietojiet karsto smaržu filtru tvaika nosūcējā.

- Ļaujiet smaržu filtram atdzist krāsns kamerā.
- Pēc atdzišanas atkal ievietojiet smaržu filtru.
- Ja tvaika nosūcējam ir smaržu filtra darba stundu skaitītājs , pēc reģenerācijas darba stundu skaitītājs ir jāatiestata. Tas ir jāveic saskaņā ar tvaika nosūcēja lietošanas instrukciju.

## Darbmūžs

Smaržu filtrs ir jānomaina pēc 3 gadiem.

## Smaržu filtra likvidācija

- Nolietoto smaržu filtru var likvidēt sadzīves atkritumos.

## Functie

Het anti-geurfilter mag alleen in een daarvoor geschikte Miele-afzuigkap worden gebruikt.

Het anti-geurfilter reduceert geuren tijdens de recirculatiemodus. Het wordt gebruikt als aanvulling op het vetfilter in de afzuigkap.

Lees voor de recirculatiemodus de bijbehorende gebruiksaanwijzing van de afzuigkap.

Het anti-geurfilter kan door regeneratie in de oven of in een stoomoven meerdere keren worden gebruikt.

## Installatie

### Anti-geurfilter installeren

- Lees voor de installatie van het anti-geurfilter de gebruiksaanwijzing van de afzuigkap.

## Reiniging en onderhoud

### Regeneratie-interval

Regeneer het anti-geurfilter altijd zodra kookluchtjes niet meer voldoende worden opgenomen, maar uiterlijk om de 6 maanden.

Alleen bij afzuigsystemen met bedrijfsurenteller:

De bedrijfsurenteller geeft aan wanneer het anti-geurfilter moet worden geregeneerd. Het symbool van het anti-geurfilter  gaat dan branden.

- Zorg ervoor dat de bedrijfsurenteller geactiveerd is.

### Anti-geurfilter verwijderen

- Verwijder het anti-geurfilter uit de afzuigkap. Lees hiervoor de gebruiksaanwijzing van de afzuigkap.

# nl - Gebruiksaanwijzing

## Anti-geurfilter regenereren

Om de functie van het anti-geurfilter te herstellen, kan het worden gerege-  
neerd. De regeneratie vindt uitsluitend in  
de oven of in de stoomoven met oven  
plaats.



### Brandgevaar

Als u het anti-geurfilter in de vaat-  
wasser reinigt, kunnen resten van het  
reinigingsmiddel tijdens de regenera-  
tie in de oven ontbranden.


Reinig het anti-geurfilter daarom niet  
in de vaatwasser.

Het handmatig reinigen van het anti-  
geurfilter kan het anti-geurfilter be-  
schadigen.

Reinig het anti-geurfilter niet met de  
hand.

Het anti-geurfilter kan gemakkelijk  
breken.

Laat het anti-geurfilter niet vallen.  
Druk niet op de openingen.

- Als de ovenruimte aan de achterkant  
een afneembaar vetfilter heeft, moet  
dit worden verwijderd. Neem de bij-  
behorende gebruiksaanwijzing in  
acht.
- Verwarm de ovenruimte niet voor.  
Plaats het anti-geurfilter op het roos-  
ter en schuif het filter op de middelste  
hoogte in de ovenruimte.
- Schakel de oven of de ovenfunctie in;  
functie: Hetelucht plus  (luchtcir-  
culatie), 200 °C.

Tijdens de regeneratie kunnen geur-  
ren ontstaan.

De regeneratie moet in goed geventi-  
leerde ruimtes plaatsvinden. Open  
indien nodig een raam.

- De duur van de regeneratie bedraagt  
60 minuten. Schakel daarna de oven  
of de ovenfunctie uit.




### Verbrandingsgevaar

Als het anti-geurfilter heet is, kunt u  
zich branden.

Neem het hete anti-geurfilter niet uit  
de oven en leg het niet op een hitte-  
gevoelige ondergrond.

Plaats het hete anti-geurfilter niet in  
de afzuigkap.

- Laat het anti-geurfilter in de oven af-  
koelen.
- Plaats het anti-geurfilter terug nadat  
het is afgekoeld.
- Als uw afzuigkap over een bedrijfs-  
urenteller voor het anti-geurfilter   
beschikt, moet de bedrijfsurenteller  
na de regeneratie worden gereset.  
Lees daarvoor de gebruiksaanwijzing  
van uw afzuigkap.

## Levensduur

Na 3 jaar moet het anti-geurfilter wor-  
den vervangen.

## Anti-geurfilter weggooien

- Gooi het gebruikte anti-geurfilter bij  
het huisvuil.

## Funksjon

Luktfilteret skal kun brukes i en Miele ventilator.

Luktfilteret reduserer lukt i omluftdrift. Det settes inn i ventilatoren i tillegg til fettfilteret.

For omluftdrift, se bruksanvisningen for ventilatoren.

Luktfiltrene kan brukes flere ganger gjennom regenerering i stekeovnen eller i en kombidampovn.

## Installasjon

### Installasjon av luktfiltre

- Ved installasjon av luktfilteret, se bruksanvisningen til ventilatoren.

## Rengjøring og stell

### Regenereringsintervall

Regenerer alltid luktfilteret når luktstoffene ikke lenger blir bundet tilstrekkelig, senest hver 6. måned.

Kun for ventilatorer med driftstimeteller:

Driftstimetelleren minner deg på å regenerere luktfilteret regelmessig, ved at luktfiltersymbolet  lyser.

- Pass på at driftstimetelleren er aktivert.

### Uttak av luktfilter

- Ta luktfilteret ut av ventilatoren. Følg bruksanvisningen til ventilatoren.

# no - Bruksanvisning

## Regenerering av luktfilter

For å gjenopprette funksjonen til luktfilteret kan det regenereres. Regenereringen skjer utelukkende i stekeovnen eller i en kombidampovn.

### Brannfare

Hvis du rengjør luktfilteret i oppvaskmaskinen, kan restene etter rengjøringsmiddelet antenne ved regenerering i stekeovnen.


Ikke rengjør luktfilteret i oppvaskmaskinen.

Vask av luktfilteret for hånd kan skade luktfilteret.

Ikke vask luktfilteret for hånd.

Luktfilteret kan lett gå i stykker.

Pass på at det ikke faller ned under håndtering. Ikke trykk på cellestrukturen.

- Dersom ovnsrommet har et avtagbart fettfilter på bakveggen, må dette tas av. Følg også den tilhørende bruksanvisningen.
- Ikke forvarm ovnsrommet. Legg luktfilteret på risten midt i ovnen.
- Sett stekeovnen hhv. stekeovnsfunksjonen på Varmluft pluss  (omluft), 200 °C.

Det kan oppstå lukter under regenereringen.

Sørg for god lufting under regenereringen. Åpne gjerne et vindu.


- Regenereringen tar 60 minutter. Slå deretter av stekeovnen hhv. stekeovnsfunksjonen.

### Fare for forbrenning

Du kan brenne deg på det varme luktfilteret.

Ikke ta det varme luktfilteret ut av ovnen, og ikke legg det på varmeømfintlige overflater.

Ikke sett det varme luktfilteret inn i ventilatoren.

- La luktfilteret avkjøles i ovnsrommet.
- Sett luktfilteret på plass igjen etter at det er avkjølt.
- Hvis ventilatoren din har en driftstimeteller for luktfilter , må driftstimetelleren nullstilles etter regenereringen. Følg bruksanvisningen til ventilatoren din.

## Levetid

Luktfilteret må byttes ut etter 3 år.

## Kassering av luktfilter

- Det brukte luktfilteret kastes som husholdningsavfall.



## Funkcja

Filtr zapachów może zostać zastosowany wyłącznie w przewidzianym dla niego wyciągu kuchennym Miele.

Filtr zapachów służy do redukcji zapachów w trybie zamkniętego obiegu powietrza. Zakłada się go w wyciągu kuchennym dodatkowo do filtra tłuszczu.

W celu zastosowania zamkniętego obiegu powietrza należy przestrzegać instrukcji użytkowania wyciągu kuchennego.

Dzięki regeneracji w piekarniku lub w urządzeniu do gotowania na parze z funkcją piekarnika filtr zapachów może być stosowany wielokrotnie.

## Instalacja

### Instalowanie filtra zapachów


- W celu zainstalowania filtra zapachów przestrzegać instrukcji użytkowania wyciągu kuchennego.

## Czyszczenie i konserwacja

### Częstotliwość regeneracji

Filtr zapachów należy zregenerować zawsze wtedy, gdy substancje zapachowe nie są już wiązane w wystarczającym stopniu, najpóźniej jednak co 6 miesięcy.

Tylko dla wyciągów kuchennych z licznikiem czasu pracy:

Licznik czasu pracy przypomina przez zapalenie symbolu filtra zapachów  o tym, żeby regularnie regenerować filtr zapachów.

- Zwrócić uwagę na to, czy licznik czasu pracy jest uaktywniony.

### Wymywanie filtra zapachów

- Wyjąć filtr zapachów z wyciągu kuchennego. Przestrzegać przy tym instrukcji użytkowania wyciągu.

# pl - Instrukcja użytkowania

## Regeneracja filtra zapachów

W celu przywrócenia funkcji filtr zapachów można zregenerować. Regeneracja odbywa się wyłącznie w piekarniku lub w urządzeniu do gotowania na parze z funkcją piekarnika.

### Zagrożenie pożarowe

Gdy umyje się filtr zapachów w zmywarce do naczyń, pozostałości detergentu mogą się zapalić przy regeneracji w piekarniku.


Nie myć filtra zapachów w zmywarce do naczyń.

Ręczne mycie filtra zapachów może spowodować jego uszkodzenie.

Nie myć filtra zapachów ręcznie.

Filtr zapachów łatwo pęka.

Uważać przy manipulacji, żeby nie upadł. Nie naciskać na komórki filtra.

- Jeśli piekarnik posiada zdejmowany filtr tłuszczu na tylnej ściance komory, należy go zdjąć. Proszę przy tym przestrzegać instrukcji użytkowania piekarnika.
- Nie rozgrzewać komory piekarnika. Położyć filtr zapachów na ruszcie i wsunąć do komory urządzenia na środkowej wysokości.
- Włączyć piekarnik ew. funkcję piekarnika; program: Termonawiew Plus  (z obiegiem powietrza), 200 °C.

Podczas regeneracji mogą się wytwarzać zapachy.

Regeneracja powinna być przeprowadzana w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. W razie potrzeby proszę otworzyć okno.


- Czas regeneracji wynosi 60 minut. Następnie wyłączyć piekarnik ew. funkcję piekarnika.

### Niebezpieczeństwo odniesienia oparzeń

O gorący filtr zapachów można się oparzyć.

Nie wyjmować gorącego filtra zapachów z komory piekarnika i nie odkładać go na powierzchnie wrażliwe na wysoką temperaturę.

Nie wkładać gorącego filtra zapachów do wyciągu kuchennego.

- Pozostawić filtr zapachów do ostygnięcia w komorze piekarnika.
- Po ostygnięciu założyć z powrotem filtr zapachów.
- Gdy Państwa wyciąg kuchenny dysponuje licznikiem czasu pracy dla filtrów zapachów , po regeneracji licznik czasu pracy należy zregenerować. W tym celu należy przestrzegać instrukcji użytkowania wyciągu.

## Okres użytkowania

Filtr zapachów należy wymienić po 3 latach.

## Utylizacja filtra zapachów

- Wyrzucić zużyty filtr zapachów do śmieci domowych.

## Função

O filtro de odores só pode ser utilizado num exaustor Miele previsto para tal.

O filtro de odores é usado no funcionamento por circulação de ar para a redução de odores. É utilizado no exaustor de forma adicional em relação ao filtro de gordura.

Para o funcionamento por circulação de ar, observe as instruções de utilização do exaustor.

O filtro de odores pode ser utilizado várias vezes se for regenerado no forno ou num forno a vapor com função de forno.

## Instalação

### Instalar filtro de odores


- Para instalar o filtro de odores, observe as instruções de utilização do exaustor.

## Limpeza e manutenção

### Intervalo de regeneração

Efetue a regeneração do filtro de odores sempre que os odores deixem de ser suficientemente eliminados, o mais tardar a cada 6 meses.

Apenas no caso de exaustores com contador de horas de funcionamento:

O contador de horas de funcionamento sinaliza através da iluminação do símbolo do filtro de odores , que deverá efetuar a regeneração do filtro de odores regularmente.

- Certifique-se de que o contador de horas de funcionamento está ativado.

### Retirar filtro de odores

- Retire o filtro de odores do exaustor. Para isso, observe as instruções de utilização do exaustor.

# pt - Instruções de utilização

## Regenerar filtro de odores

Para restaurar a função do filtro de odores, o mesmo pode ser regenerado. A regeneração só pode ser feita no forno ou num forno a vapor com função de forno.

### Risco de incêndio

Se limpar o filtro de odores na máquina de lavar louça, os resíduos do detergente podem inflamar-se durante a regeneração no forno.


Não limpe o filtro de odores na máquina de lavar louça.

A lavagem do filtro de odores à mão pode danificar o filtro de odores.

Não lave o filtro de odores à mão.

O filtro de odores é frágil.

Certifique-se de que o filtro não cai ao ser manuseado. Não pressione a estrutura de favos.

- Caso o interior do forno tenha na parede traseira um filtro de gorduras amovível, o mesmo deve ser retirado. Para isso, observe as correspondentes instruções de utilização.
- Não pré-aquecer o interior do forno. Colocar o filtro de odores sobre a grelha e encaixar numa altura intermédia no interior do forno.
- Ligue o forno ou a função de forno; modo de funcionamento: Ar quente plus  (circulação de ar), 200 °C.

Durante a regeneração pode haver formação de odores.

A regeneração deve ser efetuada em espaços bem arejados. Abra uma janela, se necessário.


- A regeneração demora 60 minutos. Depois disso, desligue o forno ou a função de forno.

### Risco de queimaduras

Pode queimar-se no filtro de odores quente.

Não retire o filtro de odores quente do interior do forno e não o coloque sobre uma superfície sensível ao calor.

Não coloque o filtro de odores quente no exaustor.

- Deixe o filtro de odores arrefecer no interior do forno.
- Após o arrefecimento, coloque novamente o filtro de odores.
- Se o seu exaustor tiver um contador de horas de funcionamento para o filtro de odores , o contador de horas de funcionamento deve ser reinicializado após a regeneração. Observe, para isso, as instruções de utilização do seu exaustor.

## Vida útil

O filtro de odores deve ser substituído após 3 anos.

## Eliminar o filtro de odores

- Elimine o filtro de odores usado no lixo doméstico.

## Функция

Угольный фильтр должен использоваться только в соответствующей вытяжке Miele.

Угольный фильтр требуется в режиме рециркуляции для снижения интенсивности запаха. Он применяется дополнительно к жироулавливающему фильтру в вытяжке.

При использовании режима рециркуляции следует принять во внимание информацию в инструкции по эксплуатации вытяжки.

Угольный фильтр может быть использован многократно благодаря регенерации в духовом шкафу или в комби-пароварке.

## Монтаж

### Установка угольного фильтра


- При установке угольного фильтра следует принять во внимание информацию в инструкции по эксплуатации вытяжки.

## Чистка и уход

### Интервал регенерации

Регенерация должна проводиться всегда в том случае, если запахи не абсорбируются в достаточной степени, но не реже, чем через каждые 6 месяцев.

Только у вытяжек со счётчиком рабочих часов:

Счётчик рабочих часов напомнит вам с помощью горящего символа угольных фильтров  о необходимости регулярной регенерации.

- Следите за тем, чтобы счётчик рабочих часов был активирован.

### Извлечение угольного фильтра

- Извлеките угольный фильтр из кухонной вытяжки. См. информацию об этом в инструкции по эксплуатации вытяжки.

# ru - Инструкция по эксплуатации

## Регенерация угольного фильтра

Для восстановления функции угольного фильтра может быть проведена его регенерация. Регенерация проводится исключительно в духовом шкафу или в комби-пароварке.



**Опасность возгорания**

В случае очистки угольного фильтра в посудомоечной машине остатки чистящего средства во время регенерации могут воспламениться в духовом шкафу.


Не производите очистку угольного фильтра в посудомоечной машине.

Промывка угольного фильтра вручную может привести к его повреждению.

Не промывайте угольный фильтр вручную.

Угольный фильтр отличается хрупкостью.

При обращении с ним следите, чтобы он не упал. Не надавливайте на ячейки.

- Если на задней стенке рабочей камеры имеется съёмный жироулавливающий фильтр, его необходимо снять. Обратите внимание на соответствующую инструкцию по эксплуатации.
- Не нагревайте предварительно рабочую камеру. Уложите угольный фильтр на решётку и вставьте её в рабочую камеру на среднем уровне по высоте.
- Включите духовой шкаф или функцию духового шкафа; режим работы: Конвекция плюс  (обдув), 200 °C.

Во время регенерации может появиться запах.

Регенерация должна проводиться в хорошо проветриваемом помещении. При необходимости откройте окно.

- Продолжительность регенерации составляет 60 минут. После этого выключите духовой шкаф или функцию духового шкафа.




**Опасность получения ожогов**

О горячий угольный фильтр можно обжечься.

Не вынимайте горячий угольный фильтр из рабочей камеры и не кладите его на термочувствительные поверхности.

Не вставляйте горячий угольный фильтр в кухонную вытяжку.

- Дайте остыть угольному фильтру внутри рабочей камеры.
- Остывший угольный фильтр снова вставьте на место.
- Если у вашей вытяжки имеется счётчик рабочих часов угольных фильтров , после регенерации его следует обнулить. См. информацию об этом в инструкции по эксплуатации вытяжки.

## Срок службы

Через 3 года угольный фильтр подлежит замене.

## Утилизация угольных фильтров

- Использованный угольный фильтр можно утилизировать вместе с бытовым мусором.

## Funkcija

Filter z aktivnim ogljem se lahko uporablja samo v za to predvideni kuhinjski napi Miele.

Med delovanjem nape s kroženjem zraka filter z aktivnim ogljem skrbi za zmanjšanje neprijetnih vonjev. V napa ga vstavite poleg maščobnega filtra.

Upoštevajte napotke za delovanje z kroženjem zraka v navodilih za uporabo nape.

Filter z aktivnim ogljem je primeren za večkratno uporabo, saj ga lahko obnovite v pečici ali kombinirani parni pečici.

## Inštalacija

### Namestitev filtra z aktivnim ogljem


- Upoštevajte napotke za namestitev filtra z aktivnim ogljem v navodilih za uporabo nape.

## Čiščenje in vzdrževanje

### Interval regeneracije

Filter z aktivnim ogljem morate obnoviti, ko njegovo vezanje kuhinjskih vonjev ni več zadovoljivo, najpozneje pa po 6 mesecih.

Samo pri napah s števcem delovnih ur:

Števec delovnih ur vas opomni na redno regeneracijo filtra z aktivnim ogljem, tako da zasveti simbol filtra z aktivnim ogljem .

- Pazite, da je števec delovnih ur aktiviran.

### Odstranjevanje filtra z aktivnim ogljem

- Vzemite filter z aktivnim ogljem iz nape. Upoštevajte napotke v navodilih za uporabo nape.

# sl - Navodila za uporabo

## Regeneracija filtra z aktivnim ogljem

Filter z aktivnim ogljem lahko regenerirate in tako ponovno vzpostavite njegovo funkcijo.

Regeneracija poteka izključno v pečici ali kombinirani parni pečici.

### Nevarnost požara

Če filter z aktivnim ogljem pomijete v pomivalnem stroju, se lahko med regeneracijo v pečici vnamejo ostanki pomivalnega sredstva.


Filtra z aktivnim ogljem ne čistite v pomivalnem stroju.

Če filter z aktivnim ogljem pomijete na roke, se lahko poškoduje.

Filtra z aktivnim ogljem ne smete ročno pomiti.

Filter z aktivnim ogljem se lahko prelomi.

Pazite, da vam ne pade iz rok. Ne pritiskajte na satasto strukturo filtrov.

- Če je v notranjosti pečice na hrbtni steni snemljiv maščobni filter, ga snemite. Upoštevajte napotke v pripadajočih navodilih za uporabo.
- Pečice ne segrejte vnaprej. Filter z aktivnim ogljem položite na rešetko in vstavite v pečico na srednji nivo.
- Vključite pečico oz. funkcijo pečice; način delovanja: Vroč zrak plus  (kroženje zraka), 200 °C.

Med regeneracijo filtra se lahko razvije neprijeten vonj.


Regeneracija mora potekati v dobro prezračevanem prostoru. Po potrebi odprite okno.

- Regeneracija traja 60 minut. Nato pečico oz. funkcijo pečice izklopite.

### Nevarnost opeklin

Ob vročem filtru z aktivnim ogljem se lahko opečete.

Filtra ne vzemite iz pečice, dokler je še vroč, in ga ne polagajte na površine, ki so občutljive za vročino. Vročega filtra ne smete vstaviti nazaj v kuhinjsko napa.

- Pustite, da se filter z aktivnim ogljem ohladi v pečici.
- Ko se filter z aktivnim ogljem ohladi, ga vstavite nazaj v napa.
- Če je vaša napa opremljena s števcem delovnih ur za filter z aktivnim ogljem , morate števec po regeneraciji filtra ponastaviti. Upoštevajte napotke v navodilih za uporabo nape.

## Življenjska doba

Filter z aktivnim ogljem morate po treh letih zamenjati.

## Odstranjevanje filtrov z aktivnim ogljem

- Rabljeni filter z aktivnim ogljem odvrzite med gospodinjske odpadke.



## Funktion

Kolfiltret får bara användas i en Mielefläkt som är avsedd för detta.

Kolfiltret hjälper till att reducera lukt vid cirkulationsdrift. Det sätts in i fläkten som ett komplement till fettfiltret.

Se fläktens bruksanvisning för information om cirkulationsdrift.

Kolfiltret kan återaktiveras i en ugn eller en ångugn med ugnsfunktion för att kunna användas flera gånger.

## Installation

### Installera kolfilter


- Se fläktens bruksanvisning för installation av kolfiltret.

## Rengöring och skötsel

### Återaktiveringsintervall

Återaktivera alltid kolfiltret när det inte längre kan fånga upp lukter, minst var 6:e månad.

Gäller endast fläktar med drifttidsräknare:

Drifttidsräknaren påminner dig om att byta kolfilter genom att symbolen för kolfilter  börjar lysa.

- Se till att drifttidsräknaren är aktiverad.

### Ta ut kolfilter

- Ta ut kolfiltret ur fläkten. Följ bruksanvisningen för fläkten.

## sv - Bruksanvisning

### Återaktivera kolfilter

Kolfiltret kan återaktiveras så att det kan användas igen. Återaktiveringen av filtret kan endast göras i en ugn eller i en ångugn med ugnsfunktion.

#### Brandrisk

Om du diskar kolfiltret i maskin kan rester av diskmedlet antändas under återaktiveringen i ugnen.


Kolfiltret får inte diskas i diskmaskin.

Om du diskar kolfiltret för hand kan det skadas.

Diska inte filtret för hand.

Kolfiltret kan lätt gå sönder.

Se till att det inte ramlar ner när du hanterar det. Tryck inte på trådarna.

- Om tillagningsutrymmet har ett fettfilter i den bakre väggen som går att ta bort, så ska du ta bort det. Se tillhörande bruksanvisning.
- Förvärm inte tillagningsutrymmet. Lägg kolfiltret på gallret och skjut in det i mitten av ugnen.
- Starta ugnen eller aktivera ugnsfunktionen på Varmluft plus  (cirkulationsdrift), 200 °C.

Under återaktiveringen kan lukter uppstå.


Se till att du har en bra ventilation när du återaktiverar filtret. Öppna ett fönster om det behövs.

- Återaktiveringen tar 60 minuter. Stäng sedan av ugnen respektive ugnsfunktionen.

#### Risk för brännskada

Du kan bränna dig på ett varmt kolfilter.

Ta inte ut det varma kolfiltret ur ugnen och lägg det inte på känsliga ytor. Sätt inte heller in det varma kolfiltret i fläkten.

- Låt det svalna i tillagningsutrymmet först.
- Sätt tillbaka kolfiltret när det har svalnat.
- Om din fläkt har en drifttidsräknare för kolfilter  så ska den sättas tillbaka efter återaktiveringen. Se fläktens bruksanvisning.

### Livslängd

Byt ut kolfiltret efter tre år.

### Slänga förbrukat kolfilter

- Kasta förbrukade kolfilter i hushållsoporna.

## Fonksiyon

Koku filtresi, sadece öngörülen Miele davlumbaz modellerinde kullanılabilir.

Koku filtresi, baca bağlantısız işletimde kokuların azaltılmasını sağlar. Yağ filtresine ek olarak davlumbazda kullanılır.

Baca bağlantısız işleme ilişkin olarak davlumbazın kullanım kılavuzunu dikkate alınız.

Koku filtresi, fırında veya fırın fonksiyonlu buharlı fırında yenilenerek birden fazla kez kullanılabilir.

## Kurulum

### Koku filtrelerinin takılması


- Koku filtresinin montajına ilişkin olarak davlumbazın kullanım kılavuzunu dikkate alınız.

## Temizlik ve bakım

### Yenileme aralığı

En geç 6 ayda bir olmak üzere, kokular yeterince tutulamaz hale geldiğinde koku filtresini mutlaka değiştiriniz.

Sadece çalışma saati sayacı olan davlumbazlarda:

Çalışma saati sayacı koku filtresi  sembolünün ışığını yakarak koku filtresinin düzenli olarak yenilenmesi gerektiğini hatırlatır.

- Çalışma saati sayacının etkinleştirilmiş olmasına dikkat ediniz.

### Koku filtrelerinin çıkarılması

- Koku filtresini davlumbazdan çıkartınız. Buna ilişkin olarak davlumbazın kullanım kılavuzunu dikkate alınız.

# tr - Kullanım Kılavuzu

## Koku filtresinin yenilenmesi

Koku filtresinin fonksiyonunu geri kazanması için yenilenebilir. Yenileme sadece fırında veya fırın fonksiyonlu bir buharlı fırında gerçekleştirilmelidir.

### ⚠ Yanın tehlikesi


Koku filtresini bulaşık makinesinde yıkarsanız, deterjan kalıntıları fırında yenileme işlemi sırasında tutuşabilir. Koku filtresini bulaşık makinesinde yıkamayınız.

Koku filtresinin elde yıkanması filtreye zarar verebilir.

Koku filtresini elde yıkamayınız.

Koku filtresi çok hassastır, kolayca kırılabilir.

Koku filtresinin düşmemesine dikkat ediniz. Petek üzerine bastırmayınız.

- Pişirme alanının kabin arka panelinde çıkarılabilir bir yağ filtresi varsa, bu filtre çıkarılmalıdır. Buna ilişkin olarak ilgili kullanım kılavuzunu dikkate alın.
- Pişirme alanını önceden ısıtmayınız. Koku filtresini tel ızgaranın üzerine koyunuz ve tel ızgarayı pişirme alanında orta seviyeye sürünüz.
- Fırını veya fırın fonksiyonunu çalıştırınız; Program: Turbo plus  (resirkülasyon), 200 °C.

Yenileme işlemi sırasında kokular oluşabilir.

Yenileme işlemi iyi havalandırılmış mekanlarda gerçekleştirilmelidir. Gerekirse bir pencere açınız.


- Yenileme işlemi 60 dakika sürer. Ardından fırını veya fırın fonksiyonunu kapatınız.

### ⚠ Yanık tehlikesi

Sıcak koku filtresinde kendinizi yakabilirsiniz.

Isınmış olan koku filtrelerini pişirme alanından çıkarmayınız ve ısıya duyarlı bir yüzey üstüne koymayınız.

Sıcak koku filtresini davlumbaza takmayınız.

- Koku filtresini pişirme alanı içinde soğumaya bırakınız.
- Koku filtresini soğuduktan sonra geri takınız.
- Davlumbazınızın  koku filtrelerine yönelik bir çalışma saati sayacı varsa, yenileme işleminin ardından bu sayacın sıfırlanması gerekir. Buna ilişkin olarak davlumbazın kullanım kılavuzunu dikkate alınız.

## Kullanım ömrü

Kullanım filtresi 3 yılda bir değiştirilmelidir.

## Koku filtresinin elden çıkarılması

- Kullanılmış koku filtresini evdeki çöpe atabilirsiniz.

## Функція

Вугільний фільтр дозволяється використовувати лише у відповідній витяжці Miele.

Вугільний фільтр слугує для зменшення запахів у режимі циркуляції. Він встановлюється над жиропоглинальним фільтром у витяжку.

Для використання в режимі циркуляції дотримуйтеся інструкції з експлуатації витяжки.

Після регенерації в духовці або пароварці з функціями духовки вугільний фільтр можна використовувати багаторазово.

## Установлення

### Встановлення вугільного фільтра


- Для встановлення вугільного фільтра дотримуйтеся інструкції з експлуатації витяжки.

## Чищення та догляд

### Інтервал регенерації

Завжди виконуйте регенерацію вугільного фільтра, якщо запахи вже не абсорбуються належним чином, але не рідше ніж раз на 6 місяців.

Лише для витяжок із лічильником годин експлуатації:

Лічильник годин експлуатації нагадає про регулярну потребу регенерувати вугільний фільтр, коли засвітиться індикатор вугільного фільтра .

- Стежте за тим, щоб лічильник годин експлуатації було активовано.

### Виймання вугільного фільтра

- Вийміть вугільний фільтр із витяжки. При цьому дотримуйтеся інструкції з експлуатації витяжки.

# uk - Інструкція з експлуатації

## Регенерація вугільного фільтра

Для відновлення функції вугільного фільтра його можна регенерувати. Регенерація здійснюється виключно в духовці або пароварці з функцією духовки.



### Небезпека займання

Рештки після чищення вугільного фільтра в посудомийній машині можуть зайнятися в духовці під час регенерації.


Не очищуйте вугільний фільтр у посудомийній машині.

Промивання вугільного фільтра вручну може призвести до його пошкодження.

Не промивайте вугільний фільтр вручну.

Вугільний фільтр може зламатися.

Під час маніпуляцій із фільтром стежте, щоб він не випав. Не натискайте на соти.

- Якщо задню стінку робочої камери оснащено знімним жиропоглинальним фільтром, його потрібно зняти. При цьому дотримуйтесь відповідної інструкції з експлуатації.
- Не нагрівайте попередньо робочу камеру. Покладіть фільтр на решітку та поставте її на середній рівень у робочу камеру.
- Увімкніть духовку або функцію духовки. Режим: Конвекція плюс  (Обдування) 200 °C.

Під час регенерації можуть утворюватися запахи.

Регенерацію слід виконувати в добре провітрюваному приміщенні. За потреби відкрийте вікно.

- Регенерація триває 60 хвилин. Після цього вимкніть духовку або функцію духовки.




### Небезпека опіків

Ви можете обпектися гарячим вугільним фільтром.

Не виймайте гарячий вугільний фільтр із робочої камери і не кладіть його на нежаростійкі поверхні.

Не вставляйте гарячий вугільний фільтр у витяжку.

- Дайте фільтру охолонути в робочій камері.
- Вставте фільтр у витяжку знову після його охолодження.
- Якщо витяжку оснащено лічильником годин експлуатації вугільного фільтра , його потрібно обнулити після регенерації. При цьому дотримуйтесь інструкцій з експлуатації витяжки.

## Строк служби

Через 3 роки фільтр потрібно замінити.

## Утилізація вугільного фільтра

- Використаний вугільний фільтр слід утилізувати з побутовим сміттям.





Miele & Cie. KG  
Carl-Miele-Straße 29  
33332 Gütersloh  
Germany  
Tel.: +49 5241 89-0  
Fax: +49 5241 89-2090  
Internet: [www.miele.com](http://www.miele.com)